

319/031 от 09.11.2022

SERVICE AGREEMENT		СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ	
№ SA-139-NR-OGC-UZ-22			
Tashkent	November 08, 2022	г. Ташкент	«08» ноября 2022 г.
<p>Foreign Enterprise "SGS TASHKENT LTD" LLC,</p> <p>legal entity established and existing in accordance with the legislation of the Republic of Uzbekistan and having legal address: Republic of Uzbekistan, 100017, Tashkent, Sharaf Rashidov str. 16, Business Centre "Poytaht", floor 12, represented by Executive Director Djuraev D. X., acting on the basis of the Charter and by Chief Accountant A.E. Ilyasova, acting on the basis of the Power of Attorney No. 01 dated 01.01.2022, hereinafter referred to as the "Company" on the one hand,</p> <p>AND:</p> <p>"Bukhara ORP" LLC,</p> <p>legal entity established and existing in accordance with the laws of Republic of Uzbekistan with its registration address at: Republic of Uzbekistan, Bukhara district, Karaulbazar city, Mustakillik-1 str., represented by Acting Director Amonov Z.A., acting on the basis of the power of attorney, hereinafter referred to as the "Client" on the other hand.</p> <p>Hereinafter jointly referred to as the "Parties" and individually as the "Party", or as it said above, based on the Protocol of the procurement commission for the selection of the best offer lot No. 165402 for the purchase of Services for the collection, processing and generalization of information on the amount of hydrocarbons and petroleum products of Bukhara Refinery LLC in accordance with international and national standards for 2022-2023, have entered into this Service Agreement (hereinafter – "Agreement") as follows.</p>	<p>Иностранное Предприятие ООО «SGS TASHKENT LTD»,</p> <p>юридическое лицо, созданное и действующее по законам Республики Узбекистан, имеющее юридический адрес: Республика Узбекистан, 100017, г. Ташкент, улица Шарафа Рашидова, дом 16, Бизнес Центр «Пойтахт», 12 этаж, в лице Исполнительного Директора Джуроева Д.Х., действующего на основании Устава, а также в лице Главного бухгалтера Ильясовой А.Э., действующей на основании Доверенности №01 от 01.01.2022 г., далее именуемое «Компания», с одной стороны,</p> <p>И:</p> <p>ООО "Бухарский НПЗ",</p> <p>юридическое лицо, созданное и действующее по законам Узбекистана и имеющее юридический адрес: Республика Узбекистан, Бухарская обл. г. Караулбазар, ул. Мустакиллик-1., в лице вр. и.о. заместителя директора Амонова З.А., действующего на основании Доверенности, именуемое в дальнейшем «Клиент», с другой стороны.</p> <p>Далее совместно именуемые «Стороны», а по отдельности «Сторона» или как указано выше, на основании Протокола закупочной комиссии по отбору наилучшего предложения лот No. 165402 на приобретение Услуги по сбору, обработке и обобщения информации о количестве углеводородного сырья и нефтепродуктов ООО «Бухарский НПЗ» в соответствии с международными и национальными стандартами за 2022-2023г., заключили настоящее Соглашение об оказании услуг (далее – «Соглашение») о нижеследующем.</p>		
1. SUBJECT OF AGREEMENT:		1. ПРЕДМЕТ СОГЛАШЕНИЯ:	
<p>1.1 The Company agrees to render to the Client and the Client agrees to accept and pay for the following services (the "Services") as a part or in general:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Inspection services; - Additional connected services <p>The Services are detailed in Exhibit 1 "Scope of the Services and the Fees" and shall be rendered in accordance with this Agreement and Exhibit 2 "General Conditions of Service" and Exhibit 3 "Standard terms of the service agreement". In case of any discrepancy of the text of this Agreement and Exhibit 1 shall prevail on the text of Exhibits 2,3.</p> <p>1.2 The Company shall commence rendering the Services under this Agreement upon receipt of application for the Services (by means of facsimile or e-mail). Application from the Client shall be considered as received and accepted by the Company by providing the Client with written confirmation about it (by means of facsimile or e-mail). Such confirmation shall be sent by the Company within one working day upon its receiving by the Company.</p> <p>The Company has the right to delay the commencement of the provision of services until receipt of payment in accordance with clause 4.3 of this Agreement.</p> <p>1.3 In case of the Client does not beforehand notify in writing on refusal of the Company' Services or review in the Scope of the Services before the job is commenced, the Client shall accept and pay for the Services rendered.</p> <p>1.4 No agency, employment, partnership, joint venture of other joint relationship is created hereby. Client does not extend to Company, or Company' agents, employees or representatives any authorities of any kind to bind Client in</p>		<p>1.1 Компания соглашается предоставлять Клиенту, а Клиент принять и оплатить следующие услуги (далее «Услуги») как в отдельности, так и в совокупности:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Инспекционные услуги; - Прочие связанные с ними услуги. <p>Услуги детализированы в Приложении 1 «Перечень Услуг и Расценки» и будут оказаны в соответствии с настоящим Соглашением и «Общими условиями оказания услуг», приведенными в Приложении 2, а также «Стандартными условиями договора об оказании услуг», приведенными в Приложении 3. При обнаружении расхождений или разночтений текст настоящего Соглашения и Приложения 1 будет превалировать над текстом Приложений 2,3.</p> <p>1.2 Компания приступит к оказанию Услуг по настоящему Соглашению по получению от Клиента заявки на оказание Услуг (посредством факсимильной связи или через e-mail). Заявка считается полученной и принятой Компанией при условии направления Клиенту письменного подтверждения о ее принятии (посредством факсимильной связи или через e-mail) в течение одного рабочего дня с момента получения ее Компанией.</p> <p>Компания имеет право отложить начало оказания услуги до момента получения предоплаты в соответствии с п.4.3 настоящего соглашения.</p> <p>1.3 Если Клиент заранее письменно не заявит об отказе от Услуг Компании, либо об изменении конкретного перечня Услуг, он обязуется принять и оплатить фактически оказанные ему Услуги.</p> <p>1.4 Настоящим не подразумевается создание агентств, трудоустройства, партнерства, совместных предприятий или совместных учреждений. Клиент не распространяет на Компанию или агентов, сотрудников</p>	

SERVICE AGREEMENT	СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ № SA-139-NR-OGC-UZ-22
any respect whatsoever. Company is an independent contractor and not an employee of the Client.	или представителей Компании какие-либо полномочия, каким-либо образом обязывающие Клиента. Компания является независимым подрядчиком, а не сотрудником Клиента.
2. TERM OF AGREEMENT:	2. СРОК ДЕЙСТВИЯ СОГЛАШЕНИЯ:
<p>2.1 This Agreement shall come into force from the date of signing by both Parties and remain in force until December 31, 2023</p> <p>2.2 In case of early termination of this Agreement on any grounds (including but not limited by the grounds stipulated in Articles 2.1 and 3.2 of this Agreement), the Client shall pay to the Company proved losses and costs in full related to fulfillment of the Company's obligations in connection to fulfillment of this Agreement.</p>	<p>2.1 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания обеими Сторонами и будет иметь силу до 31 декабря 2023 года.</p> <p>2.2 В случае досрочного расторжения Соглашения по любым основаниям (включая, но не ограничиваясь основаниями, указанными в пп. 2.1 и 3.2 настоящего Соглашения), Клиент оплачивает Компании документально подтвержденные издержки, понесенные Компанией по обязательствам, принятым Компанией в связи с исполнением настоящего Соглашения.</p>
3. REMUNERATION AND TOTAL AMOUNT OF AGREEMENT:	3. ВОЗНАГРАЖДЕНИЕ И ОБЩАЯ СТОИМОСТЬ СОГЛАШЕНИЯ:
<p>3.1 The Client shall pay to the Company in accordance with the current rates and conditions set out in Exhibit 1. Exhibit 1 can be conducted and signed by the parties for the type of products or services indicated in Exhibit 1.</p> <p>3.2 The estimated cost of the Agreement is 1 656 000 000 (one billion six thousand fifty-six million) UZS. The final cost of the Agreement is comprised of cost for the services actually rendered by the Company and accepted by the Client on the basis of the Act of rendered Services and invoices in accordance with the prices for Services provided in Exhibit 1.</p> <p>3.3. The Parties agree that an annual change in rates is provided by increasing the cost of services by the amount of annual inflation set by the Central Bank of the Republic of Uzbekistan hereunder.</p>	<p>3.1 Клиент будет платить Компании в соответствии с текущими ставками и условиями, которые даны в Приложении 1. Приложение 1 может быть составлено и подписано сторонами для каждого отдельного вида продукта или услуг, определяемого в Приложении 1.</p> <p>3.2 Ориентировочная стоимость Соглашения составляет 1 656 000 000 (один миллиард шестьсот пятьдесят шесть миллионов) Узбекских сум. Окончательная стоимость Соглашения складывается из фактически оказанных Компанией и принятых Клиентом услуг на Акта(ов) Выполненных Работ (Оказанных Услуг) и Счетов-фактур по расценкам на оказанные Услуги, указанными в Приложении 1.</p> <p>3.3. Стороны соглашаются, что по настоящему Соглашению предусмотрено ежегодное изменение ставок посредством увеличения стоимости услуг на размер годовой инфляции, установленной Центральным банком Республики Узбекистан.</p>
4. TERMS OF PAYMENT:	4. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ:
<p>4.1 All invoices for this Agreement will issued by the Company according to the rates and terms, and in the currency, indicated in the Exhibit 1.</p> <p>4.2 The payment can be carried out by the third party by the Client's order. The Client is engaged to inform the Company about the payer in time.</p> <p>4.3 All payments under this Agreement will be made by the Client by bank transfer to the Company's account according to the bank details specified in the invoice in the following order: Prepayment in the amount of 15% is made before the start of the provision of services, but no later than 5 (five) banking days from the date of invoicing. The final payment for services is made upon the provision of services on the basis of the act of work performed (services rendered) and the invoice within 90 (ninety) days.</p> <p>4.4 In case of differences occurring between amounts of prepayments received and actual fees for the provided services, the amounts of such differences shall be transferred to the relevant party's account within 15 calendar days from the dates of relevant invoices.</p> <p>4.5 If the Services are subject to VAT according to the current legislation, the amount of VAT adds to the price of a service, shall be shown as a separate line in Proforma invoice and is payable in due order.</p> <p>4.6 According to the current legislation the Company shall issue Invoice after issuance the Company's certificate or/and report, or/and signing by the Company of the Act of rendered Services (hereinafter – the Act).</p> <p>4.7 All bank commissions and charges for money transfer are for the account of the Client.</p> <p>4.8 Issuance of the Company's certificate, or/and report, or/and signing by the Parties of the Act shall denote the fact</p>	<p>4.1 Все счета по настоящему Соглашению будут выставлены Компанией согласно расценкам и условиям, а также в валюте, указанным в Приложении 1.</p> <p>4.2 Оплата может быть проведена третьей стороной по поручению Клиента. Клиент обязуется своевременно информировать Компанию о плательщике.</p> <p>4.3 Все платежи по этому Соглашению будут осуществляться Клиентом банковским переводом на счет Компании согласно банковским реквизитам, указанным в выставленном счете в следующем порядке: Предоплата в размере 15% производится до начала оказания услуг, но не позднее 5 (пяти) банковских дней со дня выставления счета. Окончательная оплата услуг производится по факту оказания услуг на основании акта выполненных работ (оказанных услуг) и счет-фактуры в течение 90 (девяносто) дней.</p> <p>4.4 В случае возникновения разницы между полученной предоплатой и стоимостью оказанных услуг согласно счетов-фактур, эта разница должна быть переведена на счет соответствующей стороны в течение 15 календарных дней от даты соответствующих счетов-фактур.</p> <p>4.5 В случае, если услуги облагаются НДС в соответствии с действующим законодательством, то НДС добавляется к стоимости услуги, выделяется в счете отдельной строкой и подлежит обязательной оплате.</p> <p>4.6 Счета-фактуры будут выпускаться Компанией после выпуска сертификата или/и отчета Компании или/и подписания Компанией «Акта Выполненных Работ (Оказанных Услуг)» (здесь и далее – Акт) согласно действующему законодательству.</p> <p>4.7 Все банковские комиссионные и сборы за перевод денег осуществляются за счет Клиента.</p>

and the date of the Services rendering. The Client shall be obliged to sign the Act not later than in 5 (five) working days from the moment of its receipt by e-mail. In case of disagreement with the Act, the Client shall be obliged to inform the Company in writing of such disagreement within 5 (five) working days by e-mail and to provide the Company with documented and substantiated written objection. In case of neither signing of the Act nor presenting the above objection within the above set period, the Act shall be considered as signed and shall be served as a basis for payment of the issued invoice. The Client shall be obliged to send the signed original of the Act within 5 (five) working days from the moment of receipt of original of Act from the Company by Express Mail.

4.9. Hereby the Client confirms and agrees that if the Client violates the terms of payment under this Agreement for more than 30 (thirty) calendar days, the payment procedure will be changed to the following: All payments under this Agreement will be made by the Client by bank transfer to the Company's account according to the bank details specified in the issued invoice, within 5 (five) banking days from the date of invoice for prepayment.

4.8 Фактом и датой оказания Услуг является дата выпуска сертификата или/и отчета Компании, или/и дата подписания Сторонами Акта. Клиент обязуется подписать Акт не позднее 5-ти рабочих дней с момента его получения по электронной почте. В случае несогласия с Актом Клиент должен по электронной почте в течение этих же 5-ти рабочих дней предупредить об этом Компанию и представить Компании мотивированное и документально обоснованное письменное возражение. В случае не подписания Акта и непредставления письменного возражения в указанный в настоящем пункте срок, Акт считается подписанным, что является основанием для оплаты выставленного счета. Оригиналы Актов и счетов-фактур высылаются Компанией в течение 10 (десяти) рабочих дней с момента выпуска счета-фактуры. Клиент обязуется выслать курьерской почтой подписанный оригинал Акта в течение 5 (пяти) рабочих дней с момента получения оригинала Акта от Компании.

4.9. Настоящим Клиент подтверждает и соглашается, что при нарушении Клиентом сроков оплаты по настоящему Соглашению более чем на 30 (тридцать) календарных дней, порядок оплаты будет изменен на следующий: Все платежи по настоящему Соглашению будут осуществляться Клиентом банковским переводом на счет Компании согласно банковским реквизитам, указанным в выставленном счете, в течение 5 (пяти) банковских дней со дня выставления счета на предоплату.

5. CONFIDENTIALITY:

5.1 The Parties shall keep in confidence and not divulge to any person or entity any confidential information acquired from the other in relation to the Services provided, including the contents of this Agreement excluding the cases as provided for in the current legislation at the place of this Agreement's fulfillment.

5.2 Confidential information includes but not limited information that constitutes a trade secret; technical information; knowledge of any business or financial opportunity; any information which represents an advantage or something of value to any of the Parties which would be lost or diminished if the information were disclosed; or any information the disclose of which would be adverse to the Parties' interest or constitute an invasion of privacy of the Parties or their employees.

5.3 The Parties agreed that this Confidentiality clause is effective as of the date of conclusion of this Agreement. It shall remain in force for the Parties and third Parties as long as confidential information is not part of the public domain.

5. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ:

5.1 Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность и не разглашать каким-либо лицам или организациям любую конфиденциальную информацию, полученную друг от друга в связи с оказываемыми Услугами, включая содержание данного Соглашения, за исключением случаев, предусмотренных действующим законодательством по месту исполнения Соглашения.

5.2 Под конфиденциальной понимается, включая, но не ограничиваясь этим, любая информация, содержащая коммерческую тайну, специальную информацию, знания о возможностях развития бизнеса и получении доходов, любая информация, представляющая преимущество или какую-либо ценность для любой из Сторон и которая может быть утрачена или уменьшена, если такая информация будет раскрыта, или любая информация, раскрытие которой будет противоречить интересам Сторон или будет являться посягательством на тайны или будет считаться вторжением в частную жизнь работников Сторон.

5.3 Настоящие положения о Конфиденциальности вступят в силу с даты заключения Соглашения и будут действительны для Сторон и третьих лиц, до тех пор, пока конфиденциальная информация не станет общедоступной.

6. ASSIGNMENT:

6.1 Neither the Company, nor the Client shall without the prior consent of the other, assign or transfer its rights and obligations to any person or entity. However, the Company may subcontract any part of the Services to a third the Party under its responsibility.

6. ПЕРЕДАЧА ПРАВ:

6.1 Ни Компания, ни Клиент не могут передавать или уступать свои права и обязанности каким-либо лицам или организациям без предварительного согласия второй Стороны. Однако, Компания может заключить договор субподряда на выполнение любой части Услуг третьей стороной под свою ответственность.

7. DEFAULT:

7.1 Either the Party may by notice to the other terminate this Agreement if:

- the other the Party fails to observe or perform any of the terms of this Agreement;
- a receiving order, petition in bankruptcy or proposal is made or filed against or in respect of the Party or its property;

7. НЕВЫПОЛНЕНИЕ УСЛОВИЙ:

7.1 Каждая из Сторон может, уведомив другую Сторону, расторгнуть настоящее Соглашение, если:

- другая Сторона не соблюдает или не выполняет любое из положений настоящего Соглашения;
- сделаны или внесены на рассмотрение суда соответствующими органами заявления или принято решение о признании банкротом, подано заявление или принято решение о назначении управляющего

- the other Party makes an assignment for the benefit of its creditors or commits an act of bankruptcy;

Or

- the other the Party enters into compulsory or voluntary liquidation.

имуществом, в отношении другой Стороны или ее собственности;

- другая Сторона учреждает доверительную собственность или доверительное управление для выплаты долгов своим кредиторам или объявляет себя банкротом;

Либо

- в отношении другой Стороны начат процесс принудительной или добровольной ликвидации.

8. FORCE MAJEURE:

8.1 Neither the Party will be responsible for full or partial non-performance of any of its obligations under this Agreement in case the non-performance is due to any force-majeure (natural disasters, wars, blockades, sabotages, civil commotion, strikes, export/import embargo, quarantine and epidemic, action or inaction by a governmental agency, rules or regulations of any governmental authority having or claiming jurisdiction or any other extraordinary situations, which may cause non-performance of the Parties' obligations and which the Parties may not foresee or prevent).

8.2 In case of force-majeure has a direct influence on performance of obligations as per this Agreement then their execution shall be delayed for the time of validation of these circumstances.

8.3 The Party which become a subject to non-performance of obligation as per this Agreement shall immediately (not later than 7 days from the data circumstances become valid) notify the other the Party about a/m circumstances and estimated period of their validation by giving a written notice. Above mentioned notice shall be confirmed by a certificate issued by proper competent body of this country.

8.4 In case of force-majeure continues over 3 months, any of the Parties shall have a right to cancel this Agreement.

8. ФОРС-МАЖОР:

8.1 Ни одна из Сторон не будет нести ответственность за полное или частичное неисполнение любого из своих обязательств по настоящему Соглашению, если неисполнение будет являться следствием форс-мажорных обстоятельств (стихийные бедствия, войны, блокады, саботаж, гражданские беспорядки, забастовки, эмбарго на экспорт или импорт, карантин и эпидемии, действия или бездействия правительственных органов, указания или постановления правительственных органов, имеющие или претендующие на юридическую силу и другие обстоятельства чрезвычайного характера, которые могут повлиять на выполнение обязательств по настоящему Соглашению и которые Стороны не могли предвидеть или предотвратить).

8.2 Если форс-мажорные обстоятельства непосредственно повлияли на исполнение обязательств по настоящему Соглашению, то срок их исполнения отодвигается на время действия этих обстоятельств.

8.3 Сторона, для которой создалась невозможность исполнения обязательств по настоящему Соглашению, обязана незамедлительно (не позднее 7-ми дней с даты наступления таких обстоятельств) письменно уведомить другую Сторону о наступлении и предполагаемом сроке действия вышеуказанных обстоятельств. Указанное уведомление должно подтверждаться сертификатом, выданным компетентным органом этой страны.

8.4 Если форс-мажорные обстоятельства будут продолжаться более 3-х месяцев, любая Сторона имеет право отказаться от дальнейшего исполнения своих обязательств по настоящему Соглашению.

9. ANTI-CORRUPTION CLAUSE

9.1 In the performance of their obligations under the Agreement, the Parties shall ensure compliance with applicable laws, including anti-corruption laws and this Agreement by ensuring that they, their employees, affiliates, beneficiaries and business partners, intermediaries, contractors or agents engaged for the performance of the Agreement do not perform actions (refrain from inaction) qualified as bribery, commercial bribery, bribery or mediation in bribery of a public authority or organisation employee.

9.2 The Parties shall refrain from offering, promising, giving, soliciting, requesting, agreeing to receive and receiving money, other valuables, property, property rights or other tangible and/or intangible benefits directly or indirectly, personally or through third parties in order to obtain an undue advantage or other improper purposes, including those inconsistent with the principles of transparency and openness of relations between the Parties.

9.3 The Parties guarantee to take measures to prevent such actions. The Parties undertake to notify each other openly and immediately in writing (including via corporate e-mail) of any suspected violation or potential violation by the Parties, their employees, beneficiaries, affiliates or other persons engaged by them in the performance of this Agreement of the anti-corruption provisions of this Agreement.

9.4 Furthermore, should one of the Parties reasonably suspect that a violation of the anti-corruption provisions of the applicable legislation and/or this Agreement by the other

9. АНТИКОРРУПЦИОННАЯ ОГОВОРКА

9.1 В рамках исполнения своих обязательств по Договору, Стороны обеспечивают соблюдение требований применимого законодательства, в том числе антикоррупционного и настоящего Договора, гарантируя, что они, их работники, аффилированные лица, бенефициары и привлекаемые для исполнения договора деловые партнеры, посредники, подрядчики или агенты не осуществляют действия (отказываются от бездействия), квалифицируемый как получение взятки, коммерческий подкуп, дача или посредничество во взяточничестве, подкуп служащего государственного органа, организации с государственным участием или органа самоуправления граждан и иные нарушения, предусмотренные применимым законодательством и международными актами о противодействии коррупции и легализации (отмывание) доходов, полученных преступным путем и для целей финансирования терроризма.

9.2 Стороны воздерживаются от прямого или косвенного, лично или через третьих лиц предложения, обещания, дачи, вымогательства, просьбы, согласия получить и получения денежных средств, иных ценностей, имущества, имущественных прав или иной материальной и/или нематериальной выгоды в пользу или от каких-либо лиц для оказания влияния на них с целью получения необоснованного преимущества или достижения иных неправомерных целей, в том числе несоответствующих принципам прозрачности и открытости взаимоотношений между Сторонами.

SERVICE AGREEMENT № SA-139-NR-OGC-UZ-22	СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОКАЗАНИИ УСЛУГ
<p>Party, its employees, beneficiaries, affiliates or other persons involved in the performance of the Agreement has occurred or may occur, such Party shall be entitled to send it a written request for comments demanding information/documents refuting or confirming the violation within 10 (ten) working days from the date of receipt.</p> <p>9.5 The Parties agree that if one of the Parties fails to comply with the requirements of this Chapter, and if the other Party fails to receive confirmation within the specified period that a breach has not occurred or will not occur and that the Party has implemented measures to mitigate the risk of corruption, the other Party shall be entitled to terminate this Agreement unilaterally as well as to suspend its performance.</p> <p>9.6 Compensation for the losses incurred to the Party who has requested unilateral termination of the Agreement on the grounds specified in this Chapter shall be made in the manner specified in the relevant Article of this Agreement, while the Party in breach of the obligations of this Chapter shall not be entitled to claim compensation for the losses caused by the said unilateral termination of the Agreement.</p> <p>9.7 If the Company under this Agreement encounters actions of the Client's employees that contradict the anti-corruption provisions of this Agreement and/or applicable law, including facts of coercion to commit corruption violations, it shall notify about it by one of the following communication channels</p> <ul style="list-style-type: none"> - through verbal contact at: + 998 (65)-364-43-42 - electronically via email at info@bnpz.uz 	<p>9.3 Стороны гарантируют принятие мер по недопущению указанных действий. Стороны обязуются открыто и незамедлительно уведомлять друг друга в письменной форме (в т.ч. с использованием корпоративной электронной почты) о возникновении подозрений нарушения или возможности нарушения Сторонами, работниками, бенефициарами, аффилированными или иными лицами, привлеченными ими в рамках исполнения Договора, антикоррупционных положений настоящего Договора.</p> <p>9.4 Также в случае возникновения у одной из Сторон разумно обоснованных подозрений, что произошло или может произойти нарушение антикоррупционных положений применимого законодательства и/или настоящего Договора другой Стороной, ее работниками, бенефициарами, аффилированными или иными лицами, привлеченными в рамках исполнения Договора, данная Сторона вправе направить ей письменный запрос с требованием предоставить комментарии информацию/документы, опровергающие или подтверждающие факт нарушения, в срок до 10 (десять) рабочих дней с момента получения запроса.</p> <p>9.5 Стороны соглашаются, что при неисполнении одной из Сторон требований настоящей главы, а также в случае неполучения другой Стороной в установленный срок подтверждения, что нарушение не произошло или не произойдет, а также что Стороной реализованы меры по снижению коррупционного риска, другая Сторона имеет право расторгнуть настоящий Договор в одностороннем порядке, равно как и приостановить его исполнение.</p> <p>9.6 Возмещение понесенных убытков Стороне, потребовавшей одностороннего расторжения Договора по основаниям, указанным в настоящей главе, производится в порядке, определенном в соответствующей статье настоящего Договора, при этом Сторона, нарушившая обязательства настоящей главы, не имеет права требовать возмещения убытков, вызванных указанным односторонним расторжением Договора.</p> <p>9.7 Если Компания по настоящему Договору сталкивается с действиями работников Клиента, противоречащими антикоррупционным положениям настоящего Договора и/или применимому законодательству, в том числе с фактами принуждения к совершению коррупционных нарушений, он должен сообщить об этом по одному из следующих каналов связи:</p> <ul style="list-style-type: none"> - посредством устного обращения по номеру: + 998 (65)-364-43-42 - в электронной форме через электронную почту info@bnpz.uz
<p>10. GOVERNING LAW AND VENUE:</p>	<p>10. ПРИМЕНИМОЕ ПРАВО И ЮРИСДИКЦИЯ:</p>
<p>10.1 The Services rendered by the Company in compliance with the legislation of Republic of Uzbekistan.</p> <p>10.2 The Parties shall make their best to resolve all disputes controversies or claims which may arise from this Agreement or in connection with it by negotiations.</p> <p>10.3 All disputes, controversies or claims which may arise from this Agreement or in connection with its fulfilment, violation, termination or invalidity, not settled by the Parties amicably, be governed in Tashkent economic court in accordance with current legislation. Applicable law - substantive law of Republic of Uzbekistan.</p>	<p>10.1 Услуги оказываются Компанией в соответствии с законодательством Республики Узбекистан.</p> <p>10.2 Стороны будут стараться разрешить споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, путем переговоров.</p> <p>10.3 Все споры, разногласия или требования, возникающие из настоящего Соглашения или в связи с ним, в том числе касающиеся его исполнения, нарушения, прекращения или недействительности, не разрешенные Сторонами путем переговоров подлежат разрешению в Экономическом суде г. Ташкента в соответствии с действующим законодательством. Применимое право – материальное право Республики Узбекистан.</p>
<p>11. ENTIRE AGREEMENT:</p>	<p>11. СОГЛАШЕНИЕ В ЦЕЛОМ:</p>
<p>11.1 The conditions and undertakings contained in this Agreement and in the Exhibits constitute the entire</p>	<p>11.1 Условия и обязательства, содержащиеся в настоящем Соглашении и Приложениях, составляют</p>
<p>"Bukhara ORP" LLC - FE "SGS TASHKENT LTD" LLC</p>	<p>Page 5 of 6</p>

agreement between the Parties and supersede any prior negotiations either written or verbal referred to the subject of this Agreement. Amendments and additions to this Agreement are in force, if they are done in written and are signed by both Parties.

11.2 This Agreement, Exhibits and Addendums (if there are) are made in English and Russian in duplicate counterparts. In case of inconsistency, Russian version shall prevail.

11.3 The Parties agreed that this Agreement and Exhibit can be concluded in electronic form by exchanging scanned versions or otherwise using the photocopy method and will have the force of the original until replaced with the original.

единое соглашение между Сторонами, и отменяют все предыдущие договоренности как письменные, так и устные в отношении предмета настоящего Соглашения. Изменения и дополнения к Соглашению действительны, если они сделаны в письменной форме и подписаны обеими Сторонами.

11.2 Настоящее Соглашение, а также Приложения и Дополнения к нему (при наличии) составлены на английском и русском языках в двух оригинальных экземплярах. В случае несоответствия текста на русском языке тексту на английском языке преимущество имеет текст на русском языке.

11.3 Стороны договорились, что настоящее Соглашение и Приложения к нему (при наличии) могут быть заключены в электронном виде путем обмена сканированными версиями или в ином порядке с помощью метода фотокопирования и будут иметь силу оригинала до замены их на оригинал.

ООО "Бухарский НПЗ"
"Bukhara ORP" LLC

Юридический адрес / Legal address:

Республика Узбекистан, Республика Узбекистан.
Бухарская обл. г. Караулбазар, ул. Мустакиллик-1. //
Republic of Uzbekistan, 100017, Tashkent, Sharaf Rashidov
str. 16, Business Centre "Poytaht", floor 12.
ИНН // INN 202080378

Банковские реквизиты:

А/К Узпромстройбанк.
Р/с 20210000900926067001
МФО 00440.
ОКЭД 19200

ИП ООО «SGS TASHKENT LTD»
FE "SGS TASHKENT LTD" LLC

Юридический адрес / Legal address:

Республика Узбекистан, 100017, г.Ташкент, улица
Шарафа Рашидова, дом 16, Бизнес Центр «Пойтахт», 12
этаж // Republic of Uzbekistan, 100017, Tashkent, Sharaf
Rashidov str. 16, Business Centre "Poytaht", floor 12
Тел: (+998 71) 120 68 31
Факс: (+998 71) 120 63 93

Банковские реквизиты:

Банк: Юнусабадский филиал АО "КДБ Банк Узбекистан"
Республика Узбекистан г. Ташкент
Р/счет: 20208000100431103001 (Сум)
Р/счет: 20208840500431103007 (Доллар США)
Банк SWIFT код: KODBUZ22
МФО :00831
ИНН: 201631768
ОКЭД: 71200
Регистрационный код НДС: 326040006552

Bank details:

"KDB Bank Uzbekistan" JC, Uzbekistan,
Tashkent, Yunusabad branch
UZS Account: 20208000100431103001
USD Account: 20208840500431103007
Bank SWIFT Code: KODBUZ22
Bank number: 00831
TIN: 201631768
NCEA: 71200
VAT registration code: 326040006552



Амонов З.А. / Amonov Z.A.
Вр. и.о. заместителя директора / Acting Director
М.П. / SEAL

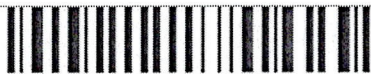
(Handwritten signature)



Джураев Д.Х. / Djuraev D. X.
Исполнительный Директор / Executive Director

Ильясова А.Э. / A.E. Ilyasova
Главный бухгалтер / Chief Accountant

М.П. / SEAL



2200001017

Exhibit 1 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022	Приложение 1 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г.
SCOPE OF SERVICES AND FEES	ПЕРЕЧЕНЬ УСЛУГ И РАСЦЕНКИ
It is hereby agreed between the Parties that the rates for the services are as follows:	Настоящим подтверждается, что Сторонами достигнута договоренность в отношении следующих расценок на оказываемые услуги:
<p style="text-align: center;">1. Inspection services /</p>	<p style="text-align: center;">Инспекционные услуги</p>
It is hereby agreed between the parties that the rates for the inspection services are as follows:	Настоящим подтверждается, что сторонами достигнута договоренность в отношении следующих расценок на оказываемые инспекционные услуги:
<p>1.1. Information collection and processing services, namely services for collecting and summarizing, systematizing information and making available to the Client the results of processing this information. Services are provided to the Client by collecting and summarizing information on the inspection of the quantity and quality of raw materials during unloading from railway tanks at the Bukhara Refinery through the following actions:</p>	<p>1.1. Услуги по сбору и обработке информации, а именно услуги по осуществлению сбора и обобщению, систематизации информации и предоставлению в распоряжение Клиента результатов обработки этой информации. Услуги оказываются Клиенту путем сбора и обобщению информации о инспекции количества и качества сырья при выгрузке из ж-д цистерн на Бухарском НПЗ посредством осуществления приведенных ниже действий:</p>
<p>1.1.1. At discharge:</p>	<p>1.1.1. При сливе:</p>
<ul style="list-style-type: none"> -Checking of seals on rail tank cars; -Gauging of rail tank cars level, temperature and density before discharge at destination station for determination quantity of oil products delivered by GOST; 	<ul style="list-style-type: none"> -Сверка пломб грузоотправителя; -Замер уровня продукта, температуры и плотности в каждой цистерне перед выгрузкой для определения количества продукта по ГОСТу.
<p>Or</p>	<p>или</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Supervision of quantity determination of cargo (monitoring weighing of full/empty RTCs using scales on site); - Supervision of sampling from each 4th rail tank car (truck) before discharge as per GOST method and preparing of one composite sample per convoy; - Test observation of analysis of composite samples by SGS chemist performed by Bukhara oil refinery laboratory as per GOST methods parameters (if Bukhara oil refinery will do tests) 	<ul style="list-style-type: none"> -Контроль взвешивания пустых/полных цистерн ж/д весами, имеющимися на месте разгрузки; -Освидетельствование/контроль отбора проб инспектором SGS из каждой 4-ой ж/д цистерны перед выгрузкой и приготовление композитной пробы на каждый состав; -Освидетельствование/контроль анализов химиком SGS композитной пробы, в лаборатории БНПЗ согласно соответствующего ГОСТа для определения основных параметров (если БНПЗ будет делать анализы).
<ul style="list-style-type: none"> - Daily update of discharge developments by e-mail. - Issuance of Inspection report. 	<ul style="list-style-type: none"> -Ежедневная рассылка информации о выгрузке по эл. почте; -Предоставление Клиенту инспекционного отчета на основе обработанной информации.
<p>1.1.2. Observation of the analysis:</p>	<p>1.1.2. Наблюдение за анализом:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - Raw/petroleum products sample distillation by ARN-2 standard laboratory device (GOST 11011-85); - Providing "Client" by the Written Inspection Report as per gathered and handled information. 	<ul style="list-style-type: none"> • Фракционное разделение пробы сырья/нефтепродуктов на стандартном лабораторном аппарате АРН-2 (ГОСТ 11011-85); • Предоставление Клиенту инспекционного отчета на основе обработанной информации.
<p>1.2. Culture/Product: Petroleum Products</p>	<p>1.2. Культура/Продукт: Нефтепродукты</p>
<p>1.3. Place of Rendering services: Bukhara region, RUz</p>	<p>1.3. Место Оказания услуг: Бухарская область, РУз</p>
<p>1.4. Pricing:</p>	<p>1.4. Расценки:</p>
<p>In draining condition: – 1950 UZS per 1 MT of product</p>	<p>При сливе: – 1950 сум за 1 МТ продукта</p>
<p>Monitoring the analysis: – 1,080,000 UZS for 1 analysis</p>	<p>Наблюдение за анализом: – 1 080 000 сум за 1 анализ</p>
<p>The rates are valid from 08/11/2022 till 31/12/2023.</p>	<p>Расценки действительны с 08/11/2022 до 31/12/2023 г.</p>
<p style="text-align: center;">REMARKS</p>	<p style="text-align: center;">ПРИМЕЧАНИЯ</p>
<p>Services are subject to 15% VAT, which is not included in the above rates.</p>	<p>Услуги облагаются 15% НДС, который не включен вышеуказанные расценки.</p>
<p style="text-align: center;">TERMS OF PAYMENT</p>	<p style="text-align: center;">УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ</p>

Prepayment in the amount of 15% is made before the start of the provision of services, but no later than 5 (five) banking days from the date of invoicing. The final payment for services is made upon the provision of services on the basis of the act of work performed (services rendered) and the invoice within 90 (ninety) days.

Предоплата в размере 15% производится до начала оказания услуг, но не позднее 5 (пяти) банковских дней со дня выставления счета. Окончательная оплата услуг производится по факту оказания услуг на основании акта выполненных работ (оказанных услуг) и счет-фактуры в течение 90 (девяносто) дней.

Payment to be made to: Beneficiary FE "SGS TASHKENT LTD" LLC

Оплата должна быть произведена: бенефициару ИП ООО «SGS TASHKENT LTD»

ООО "Бухарский НПЗ"
"Bukhara ORP" LLC

ИП ООО «SGS TASHKENT LTD»
FE "SGS TASHKENT LTD" LLC



Амонов З.А. / Amonov Z.A.
Вр. и.о. заместителя директора / Acting Director
М.П. / SEAL



Джураев Д.Х. / Djuraev D. X.
Исполнительный Директор / Executive Director
Ильясова А.Э. / A.E. Ilyasova
Главный бухгалтер / Chief Accountant
М.П. / SEAL



2200001018

Exhibit 2 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022	Приложение 2 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г
GENERAL CONDITIONS OF SERVICE	ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ
<p style="text-align: center;">1. GENERAL</p> <p>(a) Unless otherwise agreed in writing or except where they are at variance with (i) the regulations governing services performed on behalf of governments, government bodies or any other public entity or (ii) the mandatory provisions of local law, all offers or services and all resulting contractual relationship(s) between any of the affiliated companies of SGS SA or any of their agents (each a "Company") and Client (the "Contractual Relationship(s)") shall be governed by these general conditions of service (hereinafter the "General Conditions").</p> <p>(b) The Company may perform services for persons or entities (private, public or governmental) issuing instructions (hereinafter, the "Client").</p> <p>(c) Unless the Company receives prior written instructions to the contrary from Client, no other party is entitled to give instructions, particularly on the scope of the services or the delivery of reports or certificates resulting therefrom (the "Reports of Findings"). Client hereby irrevocably authorises the Company to deliver Reports of Findings to a third party where so instructed by Client or, at its discretion, where it implicitly follows from circumstances, trade custom, usage or practice.</p>	<p style="text-align: center;">1. ОБЩЕЕ</p> <p>(a) Если иное не оговорено в письменной форме и при отсутствии расхождений с (i) правилами, регулирующими предоставление услуг со стороны правительства, правительственных органов и иных компетентных органов, или (ii) обязательными предписаниями местного законодательства, все предложения по оказанию услуг и все соответствующие договорные отношения между любыми аффилированными компаниями SGS SA или их агентами (далее каждая в отдельности - «Компания») и Клиентом (далее «Договорные Отношения») регулируются в соответствии с настоящими общими условиями оказания услуг (далее «Общие условия»).</p> <p>(b) Компания может оказывать услуги физическим и юридическим лицам (частным, государственным или правительственным), от которых получены соответствующие инструкции (далее «Клиенты»).</p> <p>(c) За исключением случаев, когда Компания получает от Клиента предварительные письменные указания об обратном, никакая другая сторона не вправе давать поручения, особенно относительно спектра услуг или предоставления отчетов или сертификатов, являющихся результатом оказания услуг (далее «Отчеты»). Настоящим Клиент дает Компании безотзывное право предоставлять отчеты третьим лицам при наличии соответствующих инструкций от Клиента или, по его усмотрению, если это следует из обстоятельств, практики или обычаев делового оборота.</p>
<p style="text-align: center;">2. PROVISION OF SERVICES</p>	<p style="text-align: center;">2. ОКАЗАНИЕ УСЛУГ</p>
<p>(a) The Company will provide services using reasonable care and skill and in accordance with Client's specific instructions as confirmed by the Company or, in the absence of such instructions:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) the terms of any standard order form or standard specification sheet of the Company; and/or (2) any relevant trade custom, usage or practice; and/or (3) such methods as the Company shall consider appropriate on technical, operational and/or financial grounds. <p>(b) Information stated in Reports of Findings is derived from the results of inspection or testing procedures carried out in accordance with the instructions of Client, and/or our assessment of such results on the basis of any technical standards, trade custom or practice, or other circumstances which should in our professional opinion be taken into account.</p> <p>(c) Reports of Findings issued further to the testing of samples contain the Company's opinion on those samples only and do not express any opinion upon the lot from which the samples were drawn.</p> <p>(d) Should Client request that the Company witness any third party intervention, Client agrees that the Company's sole responsibility is to be present at the time of the third party's intervention and to forward the results, or confirm the occurrence, of the intervention. Client agrees that the Company is not responsible for the condition or calibration of apparatus, instruments and measuring devices used, the analysis methods applied, the qualifications, actions or omissions of third party personnel or the analysis results.</p> <p>(e) Reports of Findings issued by the Company will reflect the facts as recorded by it at the time of its intervention only and within the limits of the instructions received or, in the absence of such instructions, within the limits of the alternative parameters applied as provided for in clause 2(a). The Company is under no obligation to refer to, or report upon, any facts or circumstances which are outside the specific instructions received or alternative parameters applied.</p> <p>(f) The Company may delegate the performance of all or part of the services to an agent or subcontractor and Client authorises Company to disclose all information necessary for such performance to the agent or subcontractor.</p> <p>(g) Should Company receive documents reflecting engagements contracted between Client and third parties or third party documents, such as copies of sale contracts, letters of credit, bills of lading, etc., they are considered to be for information only, and do not extend or</p>	<p>(a) Компания оказывает услуги добросовестно и профессионально, руководствуясь инструкциями Клиента, принятие которых подтверждено Компанией, или при отсутствии таких инструкций:</p> <ol style="list-style-type: none"> (1) условиями стандартного заказа или стандартной спецификации Компании; и/или (2) соответствующими обычаями делового оборота, практикой; и/или (3) методами, которые Компания сочтет приемлемыми с технической, оперативной и/или финансовой точки зрения. <p>(b) Информация, содержащаяся в Отчетах, основана на результатах инспекций или испытаний, проведенных в соответствии с инструкциями Клиента, и/или на оценке подобных результатов на основе любых технических стандартов, торговых обычаев или торговой практики, или иных обстоятельств, которые Компания примет во внимание, руководствуясь своим профессиональным опытом.</p> <p>(c) Отчеты, выпущенные в дополнение к испытаниям образцов, содержат мнение Компании исключительно относительно данных образцов и ни в коей мере не содержат мнения касательно всей партии, из которой были отобраны образцы.</p> <p>(d) Если Клиент обращается к Компании за освидетельствованием проведения инспекции третьей стороной, Клиент согласен с тем, что единственным обязательством Компании является присутствие в момент проведения инспекции третьими лицами и предоставление отчета о результатах такой инспекции или подтверждение факта проведения инспекции. Клиент согласен с тем, что Компания не несет ответственности за состояние и калибровку оборудования, использованных приборов и измерительной аппаратуры, методов анализа, квалификацию, действия или бездействие персонала третьих лиц, а также за результаты анализа.</p> <p>(e) Отчет Компании содержит исключительно факты, зафиксированные Компанией в момент проведения инспекции и строго в соответствии с полученными инструкциями, или при отсутствии таких инструкций в рамках альтернативных параметров, предусмотренных пунктом 2(а). Компания не обязана ссылаться или отчитываться по фактам или условиям, которые выходят за рамки специальных инструкций, полученных от Клиента или примененных альтернативных параметров.</p> <p>(f) Компания может делегировать оказание части или всех услуг агенту или субподрядчику, а Клиент уполномочивает Компанию открыть всю необходимую информацию для оказания услуг агентом или субподрядчиком.</p> <p>(g) Если Компания получает документы, отражающие обязательства по контракту между Клиентом и третьими лицами, или документы третьих лиц, такие как копии коммерческих договоров, аккредитивов, коносаментов и т.д., такие документы считаются предоставленными исключительно в информационных</p>
"Bukhara ORP" LLC – FE "SGS TASHKENT LTD" LLC	Page 1 of 4

<p>Exhibit 2 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022</p>	<p style="text-align: right;">Приложение 2 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г</p>
<p>restrict the scope of the services or the obligations accepted by the Company.</p> <p>(h) Client acknowledges that the Company, by providing the services, neither takes the place of Client or any third party, nor releases them from any of their obligations, nor otherwise assumes, abridges, abrogates or undertakes to discharge any duty of Client to any third party or that of any third party to Client.</p> <p>(i) All samples shall be retained for a maximum of 3 months or such other shorter time period as the nature of the sample permits and then returned to Client or otherwise disposed of at the Company's discretion after which time Company shall cease to have any responsibility for such samples. Storage of samples for more than 3 months shall incur a storage charge payable by Client. Client will be billed a handling and freight fee if samples are returned. Special disposal charges will be billed to Client if incurred.</p>	<p>целях, что ни в коей мере не расширяет и не ограничивает перечень услуг или обязательств, принятых на себя Компанией.</p> <p>(h) Клиент признает, что Компания, оказывая услуги, ни в коем случае не занимает места Клиента или третьих лиц, не освобождает их от их обязательств и никаким иным образом не принимает, уменьшает, устраняет любую ответственность Клиента перед третьими лицами или третьих лиц перед Клиентом.</p> <p>(i) Все образцы хранятся не более 3 месяцев или в течение более короткого срока, определяемого характером образцов, после чего возвращаются Клиенту или утилизируются Компанией каким-либо образом по своему усмотрению. По истечении указанного срока Компания не несет никакой ответственности за образцы. Хранение образцов в течение срока, превышающего три месяца, влечет дополнительные расходы на хранение, оплачиваемые Клиентом. В случае возврата образцов Клиент выплачивает стоимость обработки и доставки. Помимо этого, Клиенту выставляются счета за утилизацию образцов, если расходы имели место быть.</p>
<p style="text-align: center;">3. OBLIGATIONS OF CLIENT</p> <p>The Client will:</p> <p>(a) ensure that sufficient information, instructions and documents are given in due time (and, in any event not later than 48 hours prior to the desired intervention) to enable the required services to be performed;</p> <p>(b) procure all necessary access for the Company's representatives to the premises where the services are to be performed and take all necessary steps to eliminate or remedy any obstacles to, or interruptions in, the performance of the services;</p> <p>(c) supply, if required, any special equipment and personnel necessary for the performance of the services;</p> <p>(d) ensure that all necessary measures are taken for safety and security of working conditions, sites and installations during the performance of services and will not rely, in this respect, on the Company's advice whether required or not;</p> <p>(e) inform Company in advance of any known hazards or dangers, actual or potential, associated with any order or samples or testing including, for example, presence or risk of radiation, toxic or noxious or explosive elements or materials, environmental pollution or poisons;</p> <p>(f) fully exercise all its rights and discharge all its liabilities under any relevant sales or other contract with a third party and at law.</p>	<p style="text-align: center;">3. ОБЯЗАТЕЛЬСТВА КЛИЕНТА</p> <p>Клиент обязуется:</p> <p>(a) обеспечить предоставление необходимой информации, инструкций и документов в надлежащее время (в любом случае не позднее, чем за 48 часов до предполагаемого начала проведения инспекции) для оказания услуг;</p> <p>(b) обеспечить доступ представителей Компании на объекты, где должны быть оказаны услуги, а также предпринять все необходимые действия для устранения любых препятствий или недопущения вмешательства в процесс оказания услуг;</p> <p>(c) по требованию предоставить специальное оборудование и персонал, необходимые для оказания услуг;</p> <p>(d) убедиться, что предприняты все необходимые меры для обеспечения безопасных условий работы, безопасности объектов и сооружений в течение срока оказания услуг. В этом отношении Клиент не полагается на рекомендации Компании, вне зависимости от того, запрашивались ли такие рекомендации или нет;</p> <p>(e) заранее информировать Компанию обо всех известных рисках, потенциальных или фактических, связанных с любыми заказами или образцами, включая, например, риск наличия радиации, токсичных, ядовитых или взрывчатых веществ или материалов, загрязнения окружающей среды или наличия ядов;</p> <p>(f) полностью реализовать свои права и выполнять все обязательства по всем соответствующим коммерческим договорам или иным контрактам с третьими лицами, а также предусмотренные законодательством.</p>
<p style="text-align: center;">4. FEES AND PAYMENT</p> <p>(a) Fees not established between the Company and Client at the time the order is placed or a contract is negotiated shall be at the Company's standard rates (which are subject to change) and all applicable taxes shall be payable by Client.</p> <p>(b) Unless a shorter period is established in the invoice, Client will promptly pay not later than 30 days from the relevant invoice date or within such other period as may be established by the Company in the invoice (the "Due Date") all fees due to the Company failing which interest will become due at a rate of 1.5% per month (or such other rate as may be established in the invoice) from the Due Date up to and including the date payment is actually received.</p> <p>(c) Client shall not be entitled to retain or defer payment of any sums due to the Company on account of any dispute, counter claim or set off which it may allege against the Company.</p> <p>(d) Company may elect to bring action for the collection of unpaid fees in any court having competent jurisdiction.</p> <p>(e) Client shall pay all of the Company's collection costs, including attorney's fees and related costs.</p> <p>(f) In the event any unforeseen problems or expenses arise in the course of carrying out the services the Company shall endeavour to inform Client and shall be entitled to charge additional fees to cover extra time and cost necessarily incurred to complete the services.</p>	<p style="text-align: center;">4. СТАВКИ И ОПЛАТА</p> <p>(a) Ставки, не согласованные между Компанией и Клиентом в момент размещения заказа или подписания контракта, устанавливаются в соответствии со стандартными ставками Компании (которые могут изменяться). Все применимые налоги оплачиваются Клиентом.</p> <p>(b) Если более короткий срок оплаты не предусмотрен счетом, Клиент осуществляет оплату не позднее 30 дней с даты выставления соответствующего счета или в течение периода, установленного Компанией в счете («Срок платежа»), всей суммы, причитающейся Компании. В случае невыполнения этого обязательства Клиент обязан заплатить штраф в размере 1,5% от невыплаченной суммы в месяц (или в ином размере, предусмотренном в счете) за период с даты истечения Срока платежа до даты фактического получения платежа (включительно).</p> <p>(c) Клиент не имеет права удерживать или отложить выплату любых сумм, причитающихся Компании, в связи с любым спором, встречным требованием или иной претензией, которые он может иметь к Компании.</p> <p>(d) Компания вправе подать иск о взыскании любых невыплаченных сумм в суд соответствующей юрисдикции.</p> <p>(e) Клиент возмещает Компании все затраты по получению оплаты, включая гонорар адвоката и все связанные с этим расходы.</p> <p>(f) В случае возникновения непредвиденных проблем или расходов, связанных с оказанием услуг, Компания предпринимает все усилия для того, чтобы проинформировать об этом Клиента, и имеет право взыскать дополнительные средства для покрытия непредвиденных расходов и компенсировать дополнительное время работы, затраченное на оказание услуг.</p>
<p>"Bukhara ORP" LLC – FE "SGS TASHKENT LTD" LLC</p>	<p style="text-align: right;">Page 2 of 4</p>

<p>Exhibit 2 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022</p> <p>(g) If the Company is unable to perform all or part of the services for any cause whatsoever outside the Company's control including failure by Client to comply with any of its obligations provided for in clause 3 above the Company shall nevertheless be entitled to payment of:</p> <p>(1) the amount of all non-refundable expenses incurred by the Company; and (2) a proportion of the agreed fee equal to the proportion of the services actually carried out.</p> <p>5. SUSPENSION OR TERMINATION OF SERVICES</p> <p>The Company shall be entitled to immediately and without liability either suspend or terminate provision of the services in the event of:</p> <p>(a) failure by the Client to comply with any of its obligations hereunder and such failure is not remedied within 10 days that notice of such failure has been notified to Client; or</p> <p>(b) any suspension of payment, arrangement with creditors, bankruptcy, insolvency, receivership or cessation of business by Client.</p> <p>6. LIABILITY AND INDEMNIFICATION</p> <p>(a) <u>Limitation of Liability:</u></p> <p>(1) The Company is neither an insurer nor a guarantor and disclaims all liability in such capacity. Clients seeking a guarantee against loss or damage should obtain appropriate insurance.</p> <p>(2) Reports of Findings are issued on the basis of information, documents and/or samples provided by, or on behalf of, Client and solely for the benefit of Client who is responsible for acting as it sees fit on the basis of such Reports of Findings. Neither the Company nor any of its officers, employees, agents or subcontractors shall be liable to Client nor any third party for any actions taken or not taken on the basis of such Reports of Findings nor for any incorrect results arising from unclear, erroneous, incomplete, misleading or false information provided to the Company.</p> <p>(3) The Company shall not be liable for any delayed, partial or total non-performance of the services arising directly or indirectly from any event outside the Company's control including failure by Client to comply with any of its obligations hereunder.</p> <p>(4) The liability of the Company in respect of any claim for loss, damage or expense of any nature and howsoever arising shall in no circumstances exceed a total aggregate sum equal to 10 times the amount of the fee paid in respect of the specific service which gives rise to such claim or US\$20,000 (or its equivalent in local currency), whichever is the lesser.</p> <p>(5) The Company shall have no liability for any indirect or consequential loss including without limitation loss of profits, loss of business, loss of opportunity, loss of goodwill and cost of product recall. It shall further have no liability for any loss, damage or expenses arising from the claims of any third party (including, without limitation, product liability claims) that may be incurred by the Client.</p> <p>(6) In the event of any claim, Client must give written notice to the Company within 30 days of discovery of the facts alleged to justify such claim and, in any case, the Company shall be discharged from all liability for all claims for loss, damage or expense unless suit is brought within one year from:</p> <p>(i) the date of performance by the Company of the service which gives rise to the claim; or (ii) the date when the service should have been completed in the event of any alleged non-performance.</p> <p>(b) <u>Indemnification:</u> Client shall guarantee, hold harmless and indemnify the Company and its officers, employees, agents or subcontractors against all claims (actual or threatened) by any third</p>	<p style="text-align: right;">Приложение 2 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г</p> <p>(g) Если Компания не в состоянии выполнять свои обязательства полностью или частично в связи с обстоятельствами, от нее не зависящими, включая невыполнение Клиентом какого-либо из своих обязательств, предусмотренного пунктом 3, Компания, тем не менее, имеет право на получение следующих платежей:</p> <p>(1) Все невозмещенные расходы, понесенные Компанией; и (2) долю согласованной ставки, пропорциональную объему фактически оказанных услуг.</p> <p>5. ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ ИЛИ ПРЕКРАЩЕНИЕ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ</p> <p>Компания вправе немедленно и без возникновения обязательств приостановить или прекратить оказание услуг в случае:</p> <p>(а) невыполнения Клиентом своих обязательств в соответствии с настоящими условиями, если исполнение обязательств не было возобновлено в течение 10 дней с момента предоставления уведомления Клиенту; или (б) задержки оплаты, заключения соглашения с кредиторами, банкротства, несостоятельности, назначения конкурсного управления или прекращения Клиентом своей деятельности.</p> <p>6. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ</p> <p>(a) <u>Ограничение ответственности:</u></p> <p>(1) Компания не является ни страховщиком, ни гарантом, и не принимает на себя какой-либо ответственности в связи с этим. Клиенту, который желает застраховаться от потерь и ущерба, следует оформить соответствующее страхование.</p> <p>(2) Отчеты выпускаются на основании информации, документов и/или образцов, предоставленных Клиентом или от его имени, и исключительно в интересах Клиента, который сам принимает решения о действиях, которые необходимо предпринять на основании такого Отчета. Ни Компания, ни ее должностные лица, работники, агенты или субподрядчики не несут ответственности перед Клиентом или третьими лицами за любые действия, предпринятые или не предпринятые на основании Отчетов, а также за неправильные выводы, сделанные на основании неясной, ошибочной, неполной, недостоверной или вводящей в заблуждение информации, представленной Компанией.</p> <p>(3) Компания не несет ответственности за задержки в предоставлении, а также полное или частичное непредоставление услуг, вызванные причинами, находящимися вне контроля Компании, включая невыполнение Клиентом своих обязательств в соответствии с настоящими условиями.</p> <p>(4) Ответственность Компании в отношении любых претензий в связи с потерями, ущербом или убытками любого характера, возникающими в результате каких-либо причин, ни при каких обстоятельствах не превышает общую совокупную сумму, равную десятикратному размеру суммы, выплаченной за конкретную услугу, или 20.000 (двадцать тысяч) долларов США (или эквивалентной суммы в местной валюте), в зависимости от того, какая сумма меньше.</p> <p>(5) Компания не несет никакой ответственности за любой косвенный или последовавший ущерб, включая, но не ограничиваясь, упущенную выгоду, потерю бизнеса, потерю возможности, потерю деловой репутации и расходы по отзыву продукта. Компания также не несет ответственности за любые убытки, ущерб или расходы, возникающие из-за претензий третьей стороны (включая, но не ограничиваясь, претензии к качеству продукта), которые может понести Клиент.</p> <p>(6) В случае возникновения каких-либо претензий Клиент обязан предоставить письменное уведомление Компании в течение 30 дней после обнаружения фактов, обуславливающих появление претензии, и в любом случае Компания освобождается от ответственности по претензиям о потерях, ущербе или понесенных расходах, если претензия не была подана в течение года после:</p> <p>(i) даты оказания Компанией услуг, которые послужили причиной предъявления претензии; или (ii) даты, к которой услуги должны были быть оказаны, в случае непредоставления услуг.</p> <p>(b) <u>Освобождение от ответственности:</u> Клиент предоставляет гарантии, освобождает от ответственности и возмещает издержки Компании, ее должностным лицам, сотрудникам, агентам или</p>
--	---

Exhibit 2 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022	Приложение 2 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г
--	--

party for loss, damage or expense of whatsoever nature including all legal expenses and related costs and howsoever arising relating to the performance, purported performance or non-performance, of any services.	субподрядчикам по всем искам (фактическим или предполагаемым) третьих лиц в связи с понесенными убытками, ущербом или расходами любого вида, включая судебные издержки и связанные с ними затраты, в результате оказания, ненадлежащего оказания или неокказания каких-либо услуг.
<p align="center">7. MISCELLANEOUS</p> <p>(a) If any one or more provisions of these General Conditions are found to be illegal or unenforceable in any respect, the validity, legality and enforceability of the remaining provisions shall not in any way be affected or impaired thereby.</p> <p>(b) During the course of providing the services and for a period of one year thereafter Client shall not directly or indirectly entice, encourage or make any offer to Company's employees to leave their employment with the Company.</p> <p>(c) Use of the Company's corporate name or registered marks for advertising purposes is not permitted without the Company's prior written authorisation.</p>	<p align="center">7. ПРОЧИЕ УСЛОВИЯ</p> <p>(a) Если какое-либо из положений настоящих Общих условий оказывается не соответствующим закону или неисполнимым в силу тех или иных причин, это ни в коей мере не влияет на действительность, законность и исполнимость остальных положений настоящих Общих условий.</p> <p>(b) В течение срока оказания услуг и года после этого Клиент обязуется не предлагать, прямо или косвенно, сотрудникам Компании уйти со своей должности в Компании.</p> <p>(c) Использование корпоративного наименования Компании или ее зарегистрированных знаков в рекламных целях запрещено без предварительного письменного разрешения Компании.</p>
<p align="center">8. GOVERNING LAW, JURISDICTION AND DISPUTE RESOLUTION</p> Unless specifically agreed otherwise, all disputes arising out or in connection with Contractual Relationship(s) hereunder shall be governed by the substantive laws of Switzerland exclusive of any rules with respect to conflicts of laws and be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one or more arbitrators appointed in accordance with the said rules. The arbitration shall take place in Paris (France) and be conducted in the English language.	<p align="center">8. РЕГУЛИРУЮЩЕЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, ЮРИСДИКЦИЯ И РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ</p> Если не установлено иное, все споры, возникающие из настоящих Договорных Отношений или в связи с ними, будут регулироваться в соответствии с материальными правами Швейцарии, за исключением случаев наличия каких-либо правил в отношении конфликта законов. Все споры подлежат окончательному разрешению по Арбитражному Регламенту Международной Торговой Палаты одним или более арбитрами, назначенными в соответствии с указанным регламентом. Арбитражное разбирательство будет проводиться в Париже, Франция, на английском языке.
<p align="center">9. CONFIDENTIALITY</p> As used hereinafter, "Confidential Information" shall include the Client Information and any information oral or written that a party may acquire from the other party pursuant to the Contract provided, however, that Confidential Information shall not include any information which: <p>(1) is or hereafter becomes generally known to the public;</p> <p>(2) was available to the receiving party on a non-confidential basis prior to the time of its disclosure by the disclosing party;</p> <p>(3) is disclosed by an independent third party with a right to make such disclosure.</p> Unless required by law, neither party shall disclose the other's Confidential Information to any person or entity except as expressly provided for herein.	<p align="center">9. КОНФИДЕНЦИАЛЬНОСТЬ</p> Для целей настоящего документа термин "Конфиденциальная информация" включает информацию о Клиенте, а также любую устную или письменную информацию, которую одна Сторона может получить от другой Стороны на основании Договора, при условии, однако, что под Конфиденциальной информацией не будет рассматриваться любая информация, которая: <p>(1) является или впоследствии становится общеизвестной;</p> <p>(2) была доступна получающей Стороне на не конфиденциальной основе до момента ее передачи раскрывающей Стороной;</p> <p>(3) раскрывается Стороне независимым третьим лицом, обладающим правом на такое разглашение информации.</p> Ни одна из Сторон не должна раскрывать Конфиденциальную информацию другой Стороне какому-либо физическому или юридическому лицу, за исключением случаев, прямо предусмотренных в настоящем документе или в случае, когда такое раскрытие требуется в соответствии с законодательством.
<p align="center">10. PUBLICATION</p> These General Conditions are located on SGS website https://www.sgs.com/en/terms-and-conditions .	<p align="center">10. ОПУБЛИКОВАНИЕ</p> Настоящие Общие условия размещены на сайте: https://www.sgs.com/en/terms-and-conditions .



<p align="center">ООО "Бухарский НПЗ" "Bukhara ORP" LLC</p>  <p>Амонов З.Х. / Amonov Z.A. Вр. и.д. заместителя директора / Acting Director М.П. / SEAL</p>	<p align="center">ИП ООО «SGS TASHKENT LTD» FE "SGS TASHKENT LTD" LLC</p>  <p>Джураев Д.Х. / Djuraev D. X. Исполнительный Директор / Executive Director</p> <p>Ильясова А.Э. / A.E. Ilyasova Главный бухгалтер / Chief Accountant М.П. / SEAL</p>
---	---

Exhibit 3 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022	Приложение 3 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г.
--	---

Standard terms of Service Agreement. Section "Labor Protection"	Стандартные условия Соглашения об оказании услуг. Раздел «Охрана Труда»
1. The services of sampling, sample preparation, inspection of goods and cargoes at the sites of customers and 3 parties (terminals, stores, enterprises, factories etc.)	1. Услуги пробоотбора, пробоподготовки, инспектирования товаров и грузов на площадках клиентов и 3-х сторон (терминалов, складов, предприятий, заводов и пр.)
Section "Sanitary regulations and requirements in the context of restrictive measures due to COVID-19 pandemic" in accordance with SanPiN No. 0372-20 approved by the chief sanitary doctor of the Republic of Uzbekistan B.K. Yusupaliev on May 11 2020.	Раздел «Санитарные нормы и требования в условиях ограничительных мер в связи с пандемией COVID-19» в соответствии с СанПиН № 0372-20 утвержденным главным санитарным врачом РУЗ Б. К. Юсупалиевым 11 Мая 2020 г.
<p>These sanitary regulations and requirements are applied to territory, Client's facility where SGS inspectors conduct inspections.</p> <p>Client's industrial buildings, structures and premises must comply with the requirements of sanitary regulations, rules and hygiene standards applicable to the type of production or activity.</p> <p>When Client provides transportation to SGS inspectors medical masks should be used by drivers, passengers, vehicles must be cleaned with disinfectants. At the same time, transportation of passengers in buses filled with 100% of the seats, and even more so, standing passengers is not allowed.</p> <p>Before entering the territory of the Client body temperature of each visitor should be measured. Entrance to Client's territory without a medical mask is prohibited.</p> <p>Client is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Keep employees, visitors, including SGS inspector (s) away from work due to fever, cough and other symptoms of viral infection; - Ensure availability of antiseptics for cleaning hands at entrance of organization; - At checkpoints ensure that a distance between people of at least 2 meters is maintained by applying "distance marking" on the floor and on the approach to checkpoint. If it is impossible to maintain social distance, establish dividing screens, partitions; - Limit contacts between employees and SGS inspectors as much as possible; - Equip washstands with soap and dispensers for washing/cleaning hands in public places; - Ensure disinfection of all contact surfaces every 2-4 hours: door handles, switches, handrails, railings, table surfaces, chair backs, office equipment; - Ensure centralized collection and disposal of used personal protective equipment in designated place in special containers; - Organize isolated place for handling ill person with symptoms of high fever, acute respiratory viral infection (lack of smell, dry cough, malaise, etc.); - Arrange posting of visual material (posters, banners, memos, etc.) for prevention of COVID-19 in places where large number of people is present. <p>Violation of sanitary regulations and requirements entails disciplinary, administrative and criminal liability in accordance with law. Due to non-compliance with sanitary and hygienic requirements, the costs associated with quarantining of facilities and people are covered by business entities.</p>	<p>Настоящие санитарные нормы и требования относятся к территории, объекту Клиента, где сотрудники SGS выполняют инспекции.</p> <p>Производственные здания, сооружения и помещения Клиента должны соответствовать требованиям санитарных норм, правил и гигиенических нормативов применимых к данному виду производства или деятельности.</p> <p>При предоставлении транспортировки инспекторов SGS со стороны Клиента должны выполняться мероприятия в виде использования медицинских масок водителями, пассажирами, транспортные средства должны обрабатываться дезинфицирующими средствами. При этом, перевозка пассажиров в автобусах, заполненных на 100% посадочных мест, и тем более, стоя не допускается.</p> <p>При входе на территорию Клиента должен производиться замер температуры тела каждого посетителя. Вход на территорию Клиента без медицинской маски запрещен.</p> <p>Клиент обязуется:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Не допускать до работы своих работников, посетителей, в том числе, инспектора(ов) SGS в связи с выявленной высокой температурой, кашлем и другими симптомами вирусной инфекции; - Обеспечить наличие кожных антисептиков для обработки рук при входе в организацию; - На пропускных пунктах обеспечить соблюдение дистанции между людьми не менее 2 метров путем нанесения «дистанционной разметки» на полу помещения пропускного пункта и на подходе к нему. В случае невозможности соблюдения социальной дистанции установить разделительные экраны, перегородки; - Максимально возможно ограничить контакты между работниками предприятия и инспекторами SGS; - Оборудовать умывальники для мытья рук мылом и дозаторами для обработки рук в местах общественного пользования; - Обеспечить дезинфекцию всех контактных поверхностей каждые 2-4 часа: дверных ручек, выключателей, поручней, перил, поверхностей столов, спинок стульев, оргтехники; - Обеспечить централизованный сбор и утилизацию использованных средств индивидуальной защиты в специально отведенном месте в специальные емкости; - Организовать отдельное место для изоляции на случай выявления больного с симптомами высокой температуры, острой респираторной вирусной инфекции (отсутствие обоняния, сухой кашель, недомогание и т.п.); - Организовать размещение наглядных пособий (плакатов, постеров, памяток и т.п.) по профилактике коронавирусной инфекции (COVID-19) в местах массового пребывания людей. <p>Нарушение санитарных норм и требований влечет за собой дисциплинарную, административную и уголовную ответственность в порядке, установленном законодательством. Вследствие несоблюдения санитарно-гигиенических требований расходы, связанные с помещением на карантин объектов и людей, покрываются субъектами предпринимательства.</p>
Section "Labor protection"	Раздел «Охрана Труда»

1. Prior to performing of works the Client should provide to the Company information on all the dangerous and harmful production factors (including the levels of their effects on a person) that are present or may potentially rise at the Client's site in all places where the Company's personnel may rightly be.

2. Prior to performing of works the Client should to get acquainted Company with the established on Client's site requirements in the field of labor protection, fire safety and electrical safety as well as other rules and regulations established directly by the Client, the carrying out of which is binding for the Company's personnel while performing the works and being at the Client's site.

3. Before the first visit to Client's site all Company's personnel must get through the basic orientation in the Labor Protection service of the Client, and the Company must hold workplace initial training for all his personnel performing works prior to the execution the work.

4. Responsibility for compliance with the requirements of rules and labor protection regulations on labor protection, fire safety, industrial sanitation and other regulatory legal acts during work performance by the Company and his personnel, holding of the workplace initial training is assigned to the Company. Responsibility for the holding of basic orientation before starting work lies with the Client.

5. Responsibility for creating and supporting of the safe conditions and labor protection at the Client's site lies with the Client. At the Client's facilities transferred to the Company according to the certificate of clearance, responsibility for occupational safety and health engineering lie with the Company.

6. The Company has a right to make certain that safe conditions and labor protection conform to requirements of the legislation of RUz before sending his personnel to the Client's site.

7. If within the period of performing works, the conditions, in which are the Company's representatives are getting dangerous and desist to conform requirements of the legislation of the RUz, the Company has a right to stop performing works, to get his personnel out of danger zone and to provide to the Client a formal notification on time and reasons of works stoppage within 3 (three) days. In the absence of such notification, or sending it beyond the period established by this paragraph, the Company does not have the right to refer to violations, actions/inactions of the Client, as on the basement for discharge from liability for failing/improper performance of his obligations under the Agreement.

8. Responsibility for accidents with the Company's personnel that have occurred on the site of the Client and the procedure for carrying out an investigation and accident record are determined in accordance with the current legislation of the RUz.

9. Investigation and accident record that have occurred with the personnel of the Company on the transferred to the Company site according to the certificate of clearance of the site of Client are provided by the Company in accordance with the current legislation of RUz.

10. Compensation of damage resulting from an accident that occurred with the personnel of the Company is determined in accordance with the current legislation of the RUz. The obligation of insurance against accidents of the personnel of the Company according to the requirements of Appendix No. 5 to the Resolution of the Cabinet of Ministers of RUz No. 271 as of 10/12/2008 of regulations on the procedure for compulsory civil liability insurance for infliction of life harm,

1. До начала выполнения работ, Клиент обязан предоставить Компании информацию обо всех опасных и вредных производственных факторах (включая уровни их воздействия на человека), присутствующих или могущих потенциально возникнуть на территории Клиента во всех местах, где обоснованно может находиться персонал Компании.

2. До начала выполнения работ, Клиент обязан ознакомить Компанию с установленными на территории Клиента требованиями в области охраны труда, пожарной безопасности и электробезопасности, а также иных правил и норм, установленных непосредственно Клиентом, выполнение которых является обязательным для персонала Компании при проведении работ и нахождении на территории Клиента.

3. Перед первым посещением территории Клиента весь персонал Компании обязан пройти вводный инструктаж в службе Охраны Труда Клиента, а Компания до начала производства работ обязан провести первичный инструктаж на рабочем месте для всего своего персонала, выполняющего работы.

4. Ответственность за соблюдение Компанией и его персоналом требований правил и инструкций по охране труда, пожарной безопасности, пром. санитарии и иных нормативно-правовых актов при выполнении работ, проведение первичного инструктажа на рабочем месте, возлагается на Компанию. Ответственность за проведение вводного инструктажа перед началом работ возлагается на Клиента.

5. Ответственность за создание и поддержание безопасных условий и охраны труда на территории Клиента возлагается на Клиента. На объектах Клиента, переданных Компании по акту-допуску, ответственность за обеспечение безопасных условий и охраны труда возлагаются на Компанию.

6. Компания вправе до направления своего персонала на территорию Клиента удостовериться, что безопасные условия и охрана труда соответствуют требованиям законодательства РУз.

7. Если в период выполнения работ условия, в которых оказывается представители Компании, становятся небезопасными и перестают соответствовать требованиям законодательства РУз, Компания вправе остановить выполнение работ, вывести своих работников из опасной зоны и в течении 3 (трех) дней направить Клиенту официальное уведомление о времени и причинах остановки работ. В отсутствии такого уведомления, либо направлении его за пределами срока, установленного настоящим пунктом, Исполнитель не вправе ссылаться на нарушения, действия/бездействие Клиента, как на основание освобождения от ответственности за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.

8. Ответственность за произошедшие на территории Клиента несчастные случаи с персоналом Компании и порядок проведения расследования и учета несчастных случаев определяется в соответствии с действующим законодательством РУз.

9. Расследование и учет несчастных случаев, произошедших с персоналом Компании на переданной Компании по акту-допуску территории Клиента производится Компанией в соответствии с действующим законодательством РУз.

10. Возмещение ущерба, причиненного в результате несчастного случая, произошедшего с персоналом Компании определяется в соответствии с действующим законодательством РУз. Обязанность страхования от несчастных случаев персонала Компании в соответствии с требованиями приложения № 5 к Постановлению КМ РУз от 10.12.2008 г. N 271 положения о порядке обязательного страхования гражданской ответственности

Exhibit 3 to the Service Agreement No. SA-139-NR-OGC-UZ-22 dated 08/11/2022	Приложение 3 к Соглашению об оказании услуг № SA-139-NR-OGC-UZ-22 от 08/11/2022 г.
<p>health and (or) property of other persons and environment in event of an accident on the hazardous industrial facility lies with the Company.</p> <p>11. The dangerous work activities are performed by Company's personnel only after permit issue by Client.</p> <p>12. If performance of work is carried out on-site of the 3rd parties, the Client shall ensure compliance with the requirements of this section by including them in a contract with the 3rd party, either by concluding a trilateral contract between Client, Company and 3rd party.</p>	<p>за причинение вреда жизни, здоровью и (или) имуществу других лиц и окружающей среде в случае аварии на опасном производственном объекте возлагается на Компанию.</p> <p>11. Опасные виды работ выполняются персоналом Компании только после выдачи Клиентом наряда-допуска.</p> <p>12. Если выполнение работ производится на территории 3-й стороны, Клиент обязан обеспечить соблюдение требований настоящего раздела путем их включения в договор с 3й стороной, либо заключив трехстороннее соглашение между Клиентом, Компанией и 3-й стороной.</p>
<p>2. Auditing services, but without sampling, sample preparation, measurements and other manufacturing operations)</p>	<p>2. Услуги Аудиторов, но без отбора проб, подготовки проб, замеров и других производственных операций)</p>
<p>Section "Labor protection"</p>	<p>Раздел «Охрана Труда»</p>
<p>The Client is obliged:</p> <p>1. To use the official taxi service or vehicles under the technical control by the Client (vehicles of the Client) in the case of arrangement of transportation of auditors. To exclude the usage of accidental drivers, disabled vehicles and vehicles without safety belts; In case of revealing the facts that do not meet the above conditions, the auditors have the right to change to a safer car;</p> <p>2. To create and maintain safe working conditions of standing and working for representatives of the Contractor at the place of rendering services:</p> <p>a. To conduct an introductory briefing to employees of the Contractor, with the indication of the routes of evacuation and gathering-spot in emergency situations, areas of eating, changing of clothes, and personal hygiene;</p> <p>b. Permanent escort of auditors at the Client 's site.</p> <p>c. To provide protection of auditors similar to protection of own employees in case of emergency situation.</p> <p>• In the event of an accident with auditor to inform timely about incident to all organizations, in accordance with the Labor code of the RUz, including the contact person of FE "SGS TASHKENT LTD" and representatives of the Company.</p> <p>d. In the event of an accident with personnel, the Customer is obliged to organize first aid to the injured, and if necessary, to organize his bringing to a medical facility for providing outpatient or in-patient medical care.</p> <p>3. If within the period of performing works, the conditions, in which are the Company's representatives are getting dangerous and desist to conform requirements of the legislation of the RUz, the Company has a right to stop performing works, to get his personnel out of danger zone and to provide to the Client a formal notification on time and reasons of works stoppage within 3 (three) days. In the absence of such notification or sending it beyond the period established by this paragraph, the Company does not have the right to refer to violations, actions/inactions of the Client, as on the basement for discharge from liability for failing/improper performance of his obligations under the Agreement.</p> <p>4. If performance of work is carried out on-site of the 3rd parties, the Client shall ensure compliance with the requirements of this section by including them in a contract with the 3rd party, either by concluding a trilateral contract between Client, Company and 3rd party.</p>	<p>Клиент обязуется:</p> <p>1. В случае организации перевозки аудиторов, использовать официальные службы такси или автотранспорт, находящийся под техническим контролем со стороны Клиента (автотранспорт Клиента). Исключить использование случайных водителей, неисправных автомобилей и автомобилей без ремней безопасности; В случае обнаружения фактов, не соответствующих вышеперечисленным условиям аудиторы вправе заменить машину на более безопасную;</p> <p>2. На месте оказания услуг создать и поддерживать безопасные условия нахождения и работы для представителей Компании:</p> <p>a. Провести вводный инструктаж сотрудникам Компании, с указанием путей эвакуации и мест сбора при чрезвычайных ситуациях, мест приема пищи, переодевания, и личной гигиены;</p> <p>b. Постоянное сопровождение аудиторов на территории Клиента.</p> <p>c. В случае чрезвычайной ситуации обеспечить защиту аудиторов аналогичную защите собственных сотрудников.</p> <p>• При несчастном случае с аудитором своевременно сообщать о случившемся во все организации, в соответствии с Трудовым кодексом РУз, в том числе контактное лицо ИП ООО «SGS TASHKENT LTD» и представителям Компании.</p> <p>d. При возникновении несчастного случая с Персоналом Клиент обязан организовать первую помощь пострадавшему, а при необходимости его доставку в медучреждение для обеспечения амбулаторной или стационарной медицинской помощи.</p> <p>3. Если в период выполнения работ условия, в которых оказывается представители Компании, становятся небезопасными и перестают соответствовать требованиям законодательства РУз, Компания вправе остановить выполнение работ, вывести своих работников из опасной зоны и в течение 3 (трех) дней направить Клиенту официальное уведомление о времени и причинах остановки работ. В отсутствии такого уведомления, либо направлении его за пределами срока, установленного настоящим пунктом, Компания не вправе ссылаться на нарушения, действия/бездействие Клиента, как на основание освобождения от ответственности за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.</p> <p>4. Если выполнение работ производится на территории 3-й стороны, Клиент обязан обеспечить соблюдение требований настоящего раздела путем их включения в договор с 3-й стороной, либо заключив трехстороннее соглашение между Клиентом, Компанией и 3-й стороной.</p>
<p>3. Inspection services strictly at the site of 3 parties (contractual partners of our clients), in the absence of a direct contract between SGS and the owner of the object.</p>	<p>3. Услуги инспекций сугубо на территории 3-х сторон (контрагентов наших клиентов), при отсутствии прямого договора между SGS и владельцем объекта</p>
<p>Section "Labor protection"</p>	<p>Раздел «Охрана Труда»</p>

Client's obligations:

1. To warn the concerned parties and to agree on access granting to the representative (s) of the Company to the place of rendering of services; rendering assistance and ensuring of the necessary conditions for unhampered and safe work (including permit for taking photo); providing the special equipment and the personnel necessary for rendering of services, access to areas changing of clothes, personal hygiene; the regulated breaks, eating. The Client is obliged to ensure compliance of the requirements of the paragraph by concluding between the Client, the Company, and the 3rd party the "Liaison protocol during rendering of the inspecting services".

Company's obligations:

2. To notify immediately the Client and before getting instructions from him to suspend the rendering of Services in case upon detection of circumstances beyond the control of the Company that threaten the life and health of representatives of the Company, the quality of rendering of Services, or make it impossible to provide them.
3. Dangerous work activities are performed by the Company's personnel only after coordination with the work permit, in accordance with the rights and obligations of the Company, the Client and the 3rd party enshrined in the "Liaison protocol during rendering of the inspecting services".

Company's rights:

4. If within the period of performing works, the conditions, in which are Company's representatives are found to become unsafe and cease to comply with requirements of the legislation of RUz, the Company has a right to stop performing works, to get his personnel out of danger zone and to provide to the Client a formal notification on time and reasons of works stoppage within 3 (three) days. In the absence of such notification or sending it beyond the period established by this paragraph, the Company does not have the right to refer to violations, actions/inactions of the Client, as on the basement for discharge from liability for failing/improper performance of his obligations under the Agreement.

Обязанности Клиента:

1. Предупредить заинтересованных лиц и договориться о предоставлении доступа представителю (ям) Компании к месту оказания услуг; оказании содействия и обеспечении необходимых условий для беспрепятственной и безопасной работы (в том числе разрешение на фотографирование); предоставлении специального оборудования и персонала, необходимого для оказания услуг, доступ в места для переодевания, личной гигиены, регламентированных перерывов, приема пищи. Клиент обязан обеспечить соблюдение требований пункта путем заключения между Клиентом, Компанией, и 3-й стороной «Регламента взаимодействия при оказании услуг инспекционного контроля».

Обязанности Компании:

2. Немедленно предупредить Клиента и до получения от него указаний приостановить оказание Услуг при обнаружении не зависящих от Компании обстоятельств, которые угрожают жизни и здоровью представителей Компании, качеству оказания Услуг, либо создают невозможность их оказания.
3. Опасные виды работ выполняются персоналом Компании только после согласования наряд-допуска, в соответствии с правами и обязанностями Компании, Клиента и 3-й стороны закрепленными в «Регламенте взаимодействия при оказании услуг инспекционного контроля».

Права Компании:

4. Если в период выполнения работ условия, в которых оказывается представители Компании, становятся небезопасными и перестают соответствовать требованиям законодательства РУЗ, то Компания вправе остановить выполнение работ, вывести своих работников из опасной зоны и в течение 3 (трех) дней направить Клиенту официальное уведомление о времени и причинах остановки работ. В отсутствии такого уведомления, либо направлении его за пределами срока, установленного настоящим пунктом, Компания не вправе ссылаться на нарушения, действия/бездействие Клиента, как на основание освобождения от ответственности за неисполнение/ненадлежащее исполнение своих обязательств по Договору.

ООО "Бухарский НПЗ"
"Bukhara ORP" LLC

ИП ООО «SGS TASHKENT LTD»
FE "SGS TASHKENT LTD" LLC

Амонов З.А. / Amonov Z.A.
Вр. и.о. заместителя директора / Acting Director
М.П. /SEAL

Джураев Д. Х. / Djuraev D. X.
Исполнительный Директор / Executive Director

Ильясова А.Э. / A.E. Ilyasova
Главный бухгалтер / Chief Accountant

М.П. /SEAL



2200001017